

FONDS KONSTANTIN ET ZINOVIA KATZAROV
auprès du FOND GÉNÉRAL DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE

désigné comme :

« FOND KATZAROV »



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

Édité par le Fonds KATZAROV
Genève, novembre 2019

FONDS KONSTANTIN ET ZINOVIA KATZAROVI
auprès du FONDS GÉNÉRAL DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE

désigné comme :

« FONDS KATZAROVI »



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

Sommaire :

Règlement en version française page 3

Règlement en version allemande page 7

Règlement en version bulgare page 11

Règlement

Article 1

Création du Fonds

1. La Fondation du Fonds Général de l'Université de Genève a créé, avec les avoirs reçus de Monsieur Konstantin Katzarov, un fonds appelé « Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi ».

Article 2

Gestion du Fonds

1. Tous les biens, valeurs et espèces constituant le Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi sont gérés séparément des autres fonds constituant le patrimoine du Fonds Général de l'Université, en collaboration entre ce dernier et le Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi.
2. Les sommes disponibles sont investies de façon, d'une part, à assurer un rendement moyen suffisant et, d'autre part, à protéger la fortune du Fonds contre la dépréciation monétaire. A cet effet, le Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi jouit de la plus grande liberté dans le choix des placements à effectuer aussi bien en actions, obligations, parts de fonds de placement qu'en immeubles.
3. L'exercice comptable commence le 1^{er} janvier et prend fin le 31 décembre de chaque année.
4. Dans les six mois après la fin de chaque exercice comptable, le Fonds Général de l'Université adresse les comptes de l'exercice écoulé au Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi.

Article 3

Comité du Fonds

1. Le Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi se compose de trois à cinq membres qu'il désigne pour trois ans après avoir sollicité d'éventuelles propositions du Doyen de la Faculté de droit de Genève ; dans la mesure du possible, l'un des membres doit être au courant de la situation en Bulgarie et avoir des connaissances de la langue bulgare.
2. L'exécuteur testamentaire de feu le professeur Konstantin Katzarov, Monsieur Jean-Claude Nicole, fait, de droit, partie du Comité.
3. Le Comité a pour mission :
 - a) d'assurer la gestion et l'administration de la fortune du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi,
 - b) de décider de l'utilisation des revenus disponibles conformément aux dispositions du présent règlement,

- c) et, d'une manière générale, de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution du présent règlement.
4. Les décisions du Comité sont sans appel. Elles ne peuvent donc donner lieu à aucun recours.

Article 4

Utilisation des revenus

1. Le Comité utilise les revenus annuels ainsi que les réserves du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi pour attribuer des bourses et des subsides ou pour financer des initiatives, dans l'esprit et dans les conditions des articles 5 et suivants du présent règlement.
2. Les revenus annuels qui n'auraient pas pu être utilisés à cette fin sont affectés à des réserves ou ajoutés au capital du Fonds.

Article 5

Principes généraux concernant les bourses, subsides et initiatives

1. Dans toutes ses décisions, le Comité s'inspire de ce qui est jugé le plus favorable à l'intérêt supérieur de la Bulgarie.
2. Un critère important, pour l'octroi de bourses ou de subsides, est que les bénéficiaires puissent en faire profiter la Bulgarie, au sein de celle-ci ou en dehors de ses frontières.
3. Dans un esprit identique, le Comité peut soutenir financièrement des initiatives qui s'exercent dans l'intérêt supérieur du pays, notamment de ses institutions actives dans le domaine de la formation.

Article 6

Modalités d'octroi des bourses et des subsides

1. Les bourses d'études et les subsides peuvent être accordés par le Comité
 - a) aux candidat(e)s de nationalité bulgare, notamment domicilié(e)s en Bulgarie, qui désirent continuer des études universitaires à l'Université de Genève ou dans une institution suisse de niveau universitaire et qui s'engagent à retourner en Bulgarie après la fin de leurs études universitaires pour être utiles à la Bulgarie éternelle ou à exercer en dehors de celle-ci une activité qui lui soit directement utile.
 - b) dans les mêmes conditions, à des chercheurs bulgares avancés, au stade de formation, de spécialisation ou de perfectionnement, ou également pour des stages auprès de centres de recherche (publics ou privés), soit encore pour la préparation d'une publication.

2. Le montant de la bourse doit, si possible, être suffisant pour assurer les frais d'entretien ainsi que le paiement des droits d'inscription aux cours et d'autres taxes universitaires.
3. Dans le mois qui suit la fin de la période couverte par la bourse ou le subside accordé, chaque candidat s'engage à communiquer un rapport succinct sur le travail accompli.

Article 7

Modalités du soutien accordé à des initiatives

1. Le Comité peut accorder le soutien financier du Fonds Konstantin et Zinovia Katarovi à des initiatives le justifiant par l'intérêt qu'elles revêtent pour la Bulgarie. Ces initiatives pourront par exemple tendre à développer les relations culturelles, scientifiques et universitaires entre la Bulgarie et la Suisse.
2. En décidant d'accorder un soutien financier à une initiative, le Comité désigne en son sein un membre chargé de le tenir informé du développement et de l'aboutissement de l'initiative. Si l'évolution ne correspond visiblement pas aux attentes, le Comité peut suspendre son soutien ou y mettre un terme anticipé.
3. A l'achèvement de l'initiative et du soutien, le Comité établit un rapport sur les résultats obtenus, sur leur appréciation et sur la suite éventuelle à donner à l'initiative.

Article 8

Candidatures pour l'octroi de bourses et de subsides

1. En vue de l'octroi des bourses et des subsides prévus à l'article 6 chiffre 1 du présent règlement, le Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katarovi prend les mesures adéquates – si possible avec l'aide de l'Ambassade de Bulgarie à Berne et des autorités en Bulgarie (spécialement du Ministère de l'Education à Sofia) ainsi que de l'Ambassade de Suisse à Sofia – pour faire connaître en Bulgarie, dans les établissements d'enseignement, l'existence et les conditions d'octroi de ces bourses et subsides. Le Comité utilise dans ce but les moyens de communication disponibles, notamment le site ouvert à son nom.
2. Tout candidat à l'octroi d'une bourse ou d'un subside doit soumettre un dossier répondant aux exigences spécifiées, dans le délai fixé et en format électronique exclusivement. Les dossiers ne respectant pas ces prescriptions ne sont pas pris en considération.
3. Dans le choix des candidats, le Comité peut, directement, demander le concours des établissements d'enseignement en Bulgarie, mais il ne sera pas lié par les recommandations que pourraient présenter ces établissements ou les autorités officielles bulgares.
4. Avant d'accorder une bourse ou un subside, le Comité s'assure que le candidat choisi remplit les conditions d'admission à l'institution universitaire où il poursuivra ses études et qu'il sera aidé dans son travail par un professeur

de cette institution. Il suit aussi les résultats des études des bénéficiaires et, s'ils ne sont pas jugés favorables, il peut interrompre ou annuler la (les) bourse(s) ou le (les) subside(s) avant l'échéance prévue.

Article 9

Mesures de remplacement

1. Si l'octroi des bourses et des subsides, ou le soutien à des initiatives, conformément aux articles 5 à 7 du présent règlement, se révèle irréalisable pendant plus de trois années consécutives, le Comité, tout en poursuivant ses efforts pour atteindre ces buts, pourra mettre à la disposition du Bureau du Fonds Général de l'Université des sommes dont il fixera librement le montant, pour permettre le développement de l'Université de Genève, particulièrement de la Faculté de droit.

Article 10

Révision du règlement

1. En cas de besoin, le présent règlement peut être modifié par le Conseil du Fonds Général de l'Université, sur proposition du Comité du Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi et, si possible, avec l'accord de l'exécuteur testamentaire de feu le professeur Konstantin Katzarov.
2. En cas de dissolution du Fonds Général de l'Université de Genève, le Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi sera érigé en une fondation indépendante qui en assumera la gestion, conformément aux dispositions du présent règlement. Les compétences du Fonds Général de l'Université seront exercées par la Commission administrative de l'Université de Genève ; celles du Comité du Fonds seront transférées au Conseil de la nouvelle fondation.

Par lettre du 11 février 2019, Monsieur Jean-Louis Carpentier, président du Fonds Général de l'Université de Genève, a donné son accord à la version française de ce règlement, telle qu'adoptée par le Comité le 15 août 2018 et qui seule fait foi.

24 janvier 1969
3 novembre 1971
22 novembre 1977
8 avril 1992
15 mai 2008
15 août 2018

REGLEMENT

Artikel 1

Errichtung des Fonds

1. Die Stiftung des „Fonds Général de l'Université de Genève“ hat mit dem von Herrn Konstantin Katzarov erhaltenen Vermögen einen Fonds unter dem Namen „Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi“ errichtet.

Artikel 2

Fondsverwaltung

1. Alle Vermögensgegenstände, Wertschriften und Barguthaben, die den Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi ausmachen, werden getrennt von den anderen Fonds verwaltet, die das Vermögen des Fonds Général de l'Université bilden. Die Verwaltung erfolgt in Zusammenarbeit zwischen dem Fonds Général de l'Université und dem Komitee des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi.
2. Die zur Verfügung stehenden Mittel werden so angelegt, dass einerseits ein ausreichender Ertrag gewährleistet und andererseits das Fondsvermögen gegen die Geldentwertung gesichert wird. Zu diesem Zweck genießt das Komitee des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi grösstmögliche Freiheit in der Wahl der vorzunehmenden Anlagen, sei es in Aktien, Obligationen, Anteilen an Anlagefonds oder in Immobilien.
3. Das Rechnungsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jedes Jahres.
4. Innerhalb der ersten sechs Monate jedes Rechnungsjahres leitet der Fonds Général de l'Université dem Komitee des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi die Abrechnung über das abgelaufene Rechnungsjahr zu.

Artikel 3

Fondskomitee

1. Das Komitee des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi setzt sich aus drei bis fünf Mitgliedern zusammen, die durch das Komitee für drei Jahre und nach dem Einholen allfälliger Vorschläge des Dekans der Juristischen Fakultät der Universität Genf ernannt werden; soweit möglich muss eines der Mitglieder über die Lage in Bulgarien auf dem laufenden sein und Kenntnisse der bulgarischen Sprache besitzen.
2. Der Testamentsvollstrecker des verstobenen Professors Konstantin Katzarov, Herr Jean-Claude Nicole, ist Mitglied von Amts wegen.
3. Das Komitee hat zur Aufgabe:
 - a) Die Leitung und Verwaltung des Vermögens des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi,
 - b) Die Entscheidung über die Verwendung der verfügbaren Einkünfte entsprechend den Vorschriften dieses Reglements,

- c) und ganz allgemein die Vornahme aller zur Ausführung dieses Reglements nötigen Massnahmen.
4. Die Entscheidungen des Komitees sind endgültig. Sie können daher keine Regressansprüche begründen.

Artikel 4

Verwendung der Einkünfte

1. Das Komitee verwendet die jährlichen Einkünfte des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi zur Vergabe von Studienstipendien und sonstigen Zuwendungen oder für die Finanzierung von Initiativen im Sinne und entsprechend der Bedingungen von Artikel 5 ff.
2. Nicht zu diesem Zweck verwendete Jahreseinkünfte werden den Reserven oder dem Fondskapital zugeschlagen.

Artikel 5

Allgemeine Grundsätze bezüglich Stipendien, Zuwendungen und Initiativen

1. Bei allen seinen Entscheidungen orientiert sich das Komitee an dem, was für die übergeordneten Interessen Bulgariens am vorteilhaftesten erscheint.
2. Ein wichtiges Kriterium für die Vergabe von Stipendien oder Zuwendungen ist, dass die Begünstigten damit Bulgarien einen Nutzen bringen, dies sowohl inner-, als auch ausserhalb von dessen Landesgrenzen.
3. Im gleichen Sinne kann das Komitee Initiativen, die am besten den übergeordneten Interessen des Landes dienen, insbesondere seinen im Bereich der Bildung tätigen Institutionen, finanziell unterstützen.

Artikel 6

Verfahren zur Vergabe von Stipendien und Zuwendungen

1. Die Studienstipendien und sonstigen Zuwendungen können vom Komitee bewilligt werden:
 - a) an Kandidatinnen und Kandidaten bulgarischer Nationalität, insbesondere mit Wohnsitz in Bulgarien, die Universitätsstudien an der Universität Genf oder an einer anderen schweizerischen Institution von Universitätsniveau fortsetzen wollen und die sich verpflichten, nach Beendigung ihrer Universitätsstudien nach Bulgarien zurückzukehren, um dort dem ewigen Bulgarien nützlich zu sein oder um eine Tätigkeit, die diesem unmittelbar nützlich ist, im Ausland auszuüben,
 - b) unter den gleichen Voraussetzungen an fortgeschrittene bulgarische Forscher im Stadium ihrer Ausbildung, Spezialisierung oder Weiterbildung sowie von Praktika an öffentlichen oder privaten Forschungszentren oder zur Vorbereitung einer Publikation.

2. Der Stipendienbetrag soll nach Möglichkeit ausreichen, um damit die Unterhaltskosten und die Begleichung der Vorlesungs- und sonstigen Universitätsgebühren zu bestreiten.
3. Jeder Kandidat verpflichtet sich, im Monat nach Ablauf des Stipendiums oder sonstiger Zuwendungen, einen kurzgefassten Bericht über die geleistete Arbeit zu übermitteln.

Artikel 7

Modalitäten der Unterstützung von Initiativen

1. Das Komitee kann Initiativen, die sich durch ihr Interesse für Bulgarien begründen, eine finanzielle Unterstützung des Fonds Konstantin et Zinovia Katarovi gewähren. Diese Initiativen können beispielsweise darauf abzielen, kulturelle, wissenschaftliche und universitäre Beziehungen zwischen Bulgarien und der Schweiz zu entwickeln.
2. Bei der Entscheidung, eine Initiative finanziell zu unterstützen, benennt das Komitee aus seiner Mitte ein Mitglied, welches das Komitee über die Entwicklung und das Ergebnis der Initiative rechtzeitig informiert. Entspricht die Entwicklung eindeutig nicht den Erwartungen, kann das Komitee seine Unterstützung aussetzen oder vorzeitig beenden.
3. Nach Abschluss der Initiative und deren Unterstützung erstellt das Komitee einen Bericht über die erzielten Ergebnisse, ihre Bewertung und allfällige Folgemassnahmen für die Initiative.

Artikel 8

Anträge für Stipendien und Zuwendungen

1. Im Hinblick auf die Vergabe von Stipendien oder sonstigen Zuwendungen im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 dieses Reglements ergreift das Komitee des Fonds Konstantin et Zinovia Katarovi die erforderlichen Massnahmen, wenn möglich mit Hilfe der Bulgarischen Botschaft in Bern und der Behörden in Bulgarien (insbesondere des Ministerium für Bildung und Wissenschaft in Sofia) sowie der Schweizerischen Vertretung in Bulgarien, um in den Bildungseinrichtungen in Bulgarien die Existenz und die Bedingungen für diese Stipendien und sonstigen Zuwendungen bekanntzumachen. Das Komitee nutzt dafür alle zur Verfügung stehenden Kommunikationsmittel, namentlich auch die eigene Homepage.
2. Alle Antragsteller für ein Stipendium oder eine Zuwendung müssen innerhalb der vorgeschriebenen Frist und ausschliesslich in elektronischer Form ein Bewerbungsdossier einreichen, das den festgelegten Anforderungen entspricht. Die Bewerbungsdossiers, die diesen Anforderungen nicht entsprechen, werden nicht berücksichtigt.
3. Für die Wahl der Kandidaten kann das Komitee auch direkt die Mithilfe von Bildungseinrichtungen in Bulgarien in Anspruch nehmen; ist aber an die Empfehlungen, die diese Einrichtungen oder die offiziellen bulgarischen Behörden unterbreiten, nicht gebunden.
4. Vor der Vergabe eines Stipendiums vergewissert sich das Komitee, dass der/die ausgewählte Kandidat/in die Zulassungsvoraussetzungen an der

schweizerischen Universitätsinstitution, wo er/sie seine/ihre Studien fortsetzt, erfüllt, und dass er/sie bei seiner/ihrer Arbeit von einem Professor dieser Hochschule unterstützt wird. Es überwacht auch die Studienergebnisse des Empfängers und kann, wenn diese nicht zufriedenstellend sind, das (die) Stipendium (en) oder die Zuwendung (en) vor der vorgesehenen Frist unterbrechen oder annullieren.

Artikel 9

Ersatzmassnahmen

1. Erweist sich die Vergabe von Stipendien und Zuwendungen oder die Unterstützung von Initiativen gemäss Artikeln 5 bis 7 dieses Reglements für mehr als drei aufeinander folgende Jahre als nicht durchführbar, so kann das Komitee, indem es weiterhin seine Anstrengungen im Hinblick auf eine solche Vergabe fortsetzt, dem Fonds Général de l'Université de Genève Mittel zur Verfügung stellen, deren Höhe es selbst bestimmt, um die Entwicklung der Universität Genf und insbesondere ihrer Juristischen Fakultät zu fördern.

Artikel 10

Revision des Reglements

1. Erforderlichenfalls kann dieses Reglement vom Rat des Fonds Général de l'Université de Genève auf Vorschlag des Komitees des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi und wenn möglich mit Zustimmung des Testamentsvollstreckers des verstorbenen Professors Konstantin Katzarov abgeändert werden.
2. Im Falle der Auflösung des Fonds Général de l'Université de Genève wird der Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi in eine unabhängige Stiftung überführt, die ihre eigene Verwaltung entsprechend den Vorschriften dieses Reglements übernehmen wird. In diesem Fall werden die Befugnisse des Fonds Général de l'Université de Genève von der Verwaltungskommission der Universität Genf ausgeübt; während diejenigen des Komitees des Fonds Konstantin et Zinovia Katzarovi den Vorstand der neuen Stiftung übertragen werden.

Mit Schreiben vom 11. Februar 2019 stimmte Herr Jean-Louis Carpentier, Präsident des Fonds Général de l'Université de Genève, der französischen Fassung dieses Reglements zu, wie sie vom Komitee am 15. August 2018 angenommen wurde und die allein verbindlich ist.

24. Januar 1969
3. November 1971
22. November 1977
8. April 1992
15. Mai 2008
15. August 2018

ФОНДАЦИЯ «КОНСТАНТИН И ЗИНОВИЯ КАЦАРОВИ»

Към Общия фонд на Женевския университет

ПРАВИЛНИК

Член 1

Учредяване на Фондацията

1. Фондацията «Общ фонд» при Женевския университет учредява с получените авоари от господин Константин Кацаров фонд, наречен Фондация «Константин и Зиновия Кацарови».

Член 2

Управление на Фондацията

1. Цялото имущество, ценности и ликвидни средства на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» се управляват отделно от другите фондове, влизащи в Общия фонд към Университета, в сътрудничество между последния и Управителния съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови».
2. Наличните средства се инвестират по начин, осигуряващ от една страна достатъчен среден приход, и от друга страна, предпазващ имуществото на Фондацията от валутно обезценяване. За тази цел, Управителният съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» се ползва от пълната свобода в избора на инвестиране, както в акции, облигации, така и в участие в инвестиционни фондове или в недвижимо имущество.
3. Отчетната финансова година започва на първи януари и приключва на тридесет и първи декември всяка година.
4. В срок от шест месеца след края на отчетната финансова година, Общият фонд към Женевския университет изпраща финансов отчет за изтеклата финансова година на Управителния съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови».

Член 3

Управителен съвет

1. Управителният съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» се състои от трима до петима членове, избрани от него, с мандат за три години, след изискване на евентуални предложения от декана на Женевския юридически факултет; желателно е един от членовете на Управителния съвет да бъде в течение на събитията в България и да владее български език.
2. Изпълнителят на завещанието на покойния професор Константин Кацаров, господин Жан-Клод Никол е по право член на Управителния съвет.

3. Управителният съвет има за задача:
- а) да осигури ръководството и управлението на умуществото на Фондация «Констнтин и Зиновия Кацарови»;
 - б) да определя за какво да бъдат използвани наличните приходи според настоящия Правилник;
 - в) и, най-общо, да предприема всички необходими мерки за изпълнение на настоящия Правилник.
4. Решенията на Управителния съвет са окончателни. В следствие на това те не дават правна основа на регресни искиове.

Член 4

Използване на приходите

1. Управителният съвет използва годишните приходи на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» за отпускане на стипендии и други финансови помощи, както и за финансиране на инициативи, съгласно условията на член 5 и последващите от настоящия Правилник.
2. Годишните приходи, които не са използвани за тази цел, се зачисляват към резервния фонд или към капитала на Фондацията.

Член 5

Основни правила за отпускане на стипендии, финансови помощи и инициативи

1. При решенията си Управителният съвет се ръководи от върховния интерес с най-голяма полза за България.
2. Едно от най-важните основания за отпускане на стипендии и финансови помощи е стипендиантите да са от полза за България, в страната или извън нея.
3. В този смисъл Управителният съвет може да финансира инициативи, които са от полза за върховния интерес на страната, особено с финансовата подкрепа на институции в областта на образованието.

Член 6

Процедура за отпускане на стипендии и финансова помощ

1. Стипендиите и финансовата помощ могат да бъдат отпускани от Управителния съвет:

- а) на кандидати с българско гражданство, живеещи в България и желаещи да продължат обучението си в Женевския университет или в друга швейцарска институция с университетски статут, и които се задължават да се завърнат в България след края на университетското си обучение, за да бъдат от полза на Вечна България, или да изпълняват дейност извън нея, и в нейна полза.
 - б) при същите условия, за български научни работници за тяхната професионална подготовка, специализация или повишаване на квалификацията, или за осъществяване на стажове към изследователски центрове (обществени или частни), или за подготовка на техни публикации.
2. Желателно е стипендията да бъде достатъчна за осигуряване на разходите по престоя, заплащането на учебната такса за записване, както и на другите видове университетски такси.
3. В срок от един месец след приключване на стипендията или на финансовата помощ, всеки кандидат се задължава да представи кратък отчет за извършената работа.

Член 7

Условия за финансиране на инициативи

1. Управителният съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» може да финансира инициативи с интерес за България. Тези инициативи могат да целят развитието и на културните, научните и университетските връзки между България и Швейцария.
2. С решението си да финансира една такава инициатива, Управителният съвет назначава един от членовете си да следи за развитието и реализацията на тази инициатива и да информира Управителния съвет своевременно. Ако реализацията на инициативата не отговаря на очакванията, Управителният съвет може да я замрази или прекрати предсрочно.
3. При реализация на инициативата и окончателното и финансиране, Управителният съвет подготвя доклад с оценка на постигнатите резултати и препоръки за последващи действия, произтичащи от нея.

Член 8

Кандидатури за стипендии и финансови помощи

1. Предвид отпускането на стипендии и финансови помощи предвидени в член 6 алинея 1 на настоящия Правилник, Управителният съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» взима необходимите мерки, по възможност с помощта на Българското посолство в Берн и властите в България (основно с Министерството на образованието и науката в София), а така също и с

Швейцарското посолство в България за разпространение на информацията в учебните заведения в България относно възможностите и условията за отпускане на стипендии и финансови помощи. Управителният съвет използва за тази цел комуникационните средства, с които разполага, в частност интернет страницата на Фондацията.

2. Кандидатите за стипендия или финансова помощ трябва да отправят досието си в съответствие с изискванията в предвидените срокове и само в електронна форма. Кандидатурите, които не отговарят на тези изисквания, няма да бъдат взети под внимание.
3. При избора на кандидатите Управителният съвет има право да поиска съдействието на българските учебни заведения, но при това той не поема задължение от евентуалните препоръки на тези заведения или на официалните български власти.
4. Преди да отпусне стипендия, Управителният съвет се уверява, че одобреният кандидат отговаря на условията за приемане в швейцарската университетска институция, където ще започне или ще продължи обучението си, и който ще бъде подпомаган в работата си от професор от това научно заведение. Той следи също така и за резултатите от обучението на стипендиантите, и ако резултатите не са задоволителни, Управителният съвет може да прекрати или анулира стипендията (стипендиите) или финансовата помощ (помощи) преди предвидения краен срок.

Член 9

Допълнителни условия

1. Ако отпускането на стипендии, финансови помощи или финансирането на инициативи съгласно членове 5 до 7 от настоящия Правилник се окажат невъзможни в продължение на повече от три последователни години, Управителният съвет, без да престава да търси възможности за такова отпускане, може да предостави на Общия фонд към Женевския университет средства, свободно определени от него, за развитието на Женевския университет и по-конкретно на неговия Юридически факултет.

Член 10

Промяна на правилника

1. В случай на необходимост, настоящият правилник може да бъде променен от Управителния съвет на Общия фонд към Женевския университет по предложение на Управителния съвет на Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» и по възможност със съгласието на изпълнителя на завещанието на покойния професор Константин Кацаров.
2. В случай на ликвидация на Общия фонд на Женевския университет, Фондация «Константин и Зиновия Кацарови» ще бъде превърната в независима Фондация,

която ще поеме управлението, съгласно разпоредбите на настоящия правилник. В този случай компетенциите на Общия фонд на Женевския университет ще бъдат предоставени на Административния съвет на Женевския университет; компетенциите на Управителния съвет на Фондацията ще бъдат прехвърлени на Управителния съвет на новата Фондация.

С писмо от 11ти февруари 2019г., господин Жан-Луи Карпентер, президент на Общия фонд на Женевския университет потвърди френския текст на този Правилник, както беше утвърден на заседание на Управителния съвет на 15ти август 2018г. и е единствен действащ негов образец.

24ти януари 1969г.

3ти ноември 1971г.

22ри ноември 1977г.

8ми април 1992г.

15ти май 2008г.

15ти август 2018г.

